



Primacy of the Armenian Apostolic Orthodox Church
of the United Kingdom and Republic of Ireland

His Grace Bishop Hovakim Manukyan, Primate

Saint Yeghiche Armenian Church Parish Սբ Եղիշէ Հայոց Եկեղեցւոյ Ծովի

Priest in Charge Rev Fr Nshan Alaverdyan

13b Cranley Gardens, Kensington London, SW7 3BB

Registered Charity No 1173403

Pastoral office t. +44 (0)20 7373 8133 email. info@styeghiche.org.uk

www.styeghiche.org.uk <https://www.facebook.com/StYeghiche>

SUNDAY BULLETIN

1: Today's Scripture Reading,

22th December 2019

Bulletin 51/2019

Fifth Sunday of Advent

ԹՈՒՂԹ ԵՔՐԱՅԵՑԻՆԵՐԻՆ 4:16-5:10

Ուրեմն համարձակութեամբ մօտենանք շնորհքի գահին, որպէսզի ողորմութիւն ստանանք եւ շնորհք գտնենք՝ պատեհ ատեն օգնելու մեզի:

Արդարեւ, մարդոց մէջէն առնուած ամէն քահանայապետ՝ նշանակուած է մարդոց համար, որպէսզի Աստուծոյ մատուցանէ ընծաներ ու մեղքերու համար գոհեր: Ան կրնայ հասկացող ըլլալ անոնց՝ որ անգէտ եւ մոլորեալ են, որովհետեւ ինք ալ համակուած է տկարութեամբ. եւ այս պատճառով պարտաւոր է մեղքի պատարագ մատուցանել՝ ինչպէս ժողովուրդին համար, նոյնպէս ալ իրեն համար: Ո՛չ մէկը ինքնիրեն կ'առնէ այս պատիւը, հապա միայն ան՝ որ կանչուած է Աստուծմէ, ինչպէս Ահարոն:

Նոյնպէս ալ ո՛չ թէ Քրիստոսն փառաւորեց ինքզինք՝ քահանայապետ ըլլալու համար, հապա ան՝ որ ըսաւ իրեն. «Դուն իմ Որդիս ես, այսօր ծնայ քեզ»:

Ինչպէս ուրիշ տեղ մըն ալ կ'ըսէ. «Դուն յաւիտեան քահանայ ես՝ Սելքիսեդեկի կարգին համեմատ»:

Ան՝ իր մարմինին օրերը, սաստիկ գոչիւնով եւ արցունքով, աղերսանք ու պաղատանք մատուցանեց անոր՝ որ կարող էր մահէն փրկել զինք. եւ ընդունուեցաւ՝ իր բարեպաշտութեան պատճառով՝: Թէպէտ ինք Որդի էր, հնազանդութիւն ստրկեցաւ իր չարչարանքներէն. ու երբ կատարեալ եղաւ, յաւիտեանական փրկութիւն պատճառեց բոլոր իրեն հնազանդողներուն, եւ Աստուծմէ յորշորջուեցաւ՝ Քահանայապետ Սելքիսեդեկի կարգին համեմատ:

Hebrews 4:16-5:10;

Let us then approach God's throne of grace with confidence, so that we may receive mercy and find grace to help us in our time of need.

Every high priest is selected from among the people and is appointed to represent the people in matters related to God, to offer gifts and sacrifices for sins. He is able to deal gently with those who are ignorant and are going astray, since he himself is subject to weakness. This is why he has to offer sacrifices for his own sins, as well as for the sins of the people. And no one takes this honour on himself, but he receives it when called by God, just as Aaron was.

In the same way, Christ did not take on himself the glory of becoming a high priest. But God said to him,

“You are my Son; today I have become your Father.” ^a

And he says in another place,

“You are a priest forever, in the order of Melchizedek.” ^b

During the days of Jesus' life on earth, he offered up prayers and petitions with fervent cries and tears to the one who could save him from death, and he was heard because of his reverent submission. Son though he was, he learned obedience from what he suffered and, once made perfect, he became the source of eternal salvation for all who obey him and was designated by God to be high priest in the order of Melchizedek.

Our Aim;

St Yeghiche Armenian Church aims to be the church for the whole community; a place where those who have faith and those who yet to find it or renew it, can come together as a family of God's children; a place where all will be received with tolerance, understanding and friendship.

ՅԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱՒԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ԱՒԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ՂՈՒԿԱՍԻ 18:9-14

Սա՛ առակն այ ըսաւ ոմանց, որոնք իրենք իրենց վրայ կը վստահէին թէ արդար են, եւ կ'անարգէին ուրիշները. «Երկու մարդ տաճարը բարձրացաւ աղօթելու, մէկը՝ Փարիսեցի, ու միւսը՝ մաքսաւոր: Փարիսեցին կայնած էր եւ սա՛պէս կ'աղօթէր ինքնիրեն. «Ո՛վ Աստուած, շնորհակալ եմ քեզմէ՛ որ ուրիշ մարդոց պէս չեմ, յափշտակող, անիրաւ, շնացող, կամ այլ այս մաքսաւորին պէս. հապա շարաթը երկու անգամ ծոմ կը պահեմ, եւ ամբողջ եկամուտիս տասանորդը կու տամ»: Իսկ մաքսաւորը հեռուն կայնած էր, ու չէր ուզեր աչքն այլ բարձրացնել երկինք, հապա՝ ձեռնելով իր կուրծքը՝ կ'ըսէր. «Աստուած, ներէ՛ ինծի՝ մեղաւորիս»: Կը յայտարարեմ ձեզի թէ ասիկա այն միւսէն աւելի արդարացած իջաւ իր տունը. որովհետեւ ո՛վ որ կը բարձրացնէ ինքզինք՝ պիտի խոնարհի, իսկ ո՛վ որ կը խոնարհեցնէ ինքզինք՝ պիտի բարձրանայ»:

**The Holy Gospel of Jesus Christ according to Luke 18:9-14
The Parable of the Pharisee and the Tax Collector**

To some who were confident of their own righteousness and looked down on everyone else, Jesus told this parable: *“Two men went up to the temple to pray, one a Pharisee and the other a tax collector. The Pharisee stood by himself and prayed: ‘God, I thank you that I am not like other people—robbers, evildoers, adulterers—or even like this tax collector. I fast twice a week and give a tenth of all I get.’*

“But the tax collector stood at a distance. He would not even look up to heaven, but beat his breast and said, ‘God, have mercy on me, a sinner.’

“I tell you that this man, rather than the other, went home justified before God. For all those who exalt themselves will be humbled, and those who humble themselves will be exalted.”



Pharisee and Publican

Ս. Արգար նախավկայի և Քրիստոսին հավատացող մեր անդրանիկ թագավորի հիշատակության օր

Արգար հայոց արքան աստվածասեր և մեծահավատ էր՝ ըստ մարմնի թագավորակից Քրիստոսին, որովհետև Քրիստոս ծնվեց Ս. Կույս Մարիամից Արգարի թագավորության առաջին տարում և 30 տարի հետո մկրտվեց Հորդանան գետում Հովհաննեսից:

Արգարը, լսելով նրա մասին, անմիջապես հավատաց Նրան՝ թողնելով կռապաշտությունը: Եվ քանզի թագավորը հիվանդ էր բորոտությամբ, և չկար բժշկության հնար, Արգարն ուղարկեց Անանեին՝ իր փառավոր նախարարին՝ ապահունիների իշխանին, նրա հետ 10 պատվավոր մարդկանց՝ մեծագին ընծաներով և նվերներով: Նաև գրեց Հիսուսին իր հավատի խոստովանության նամակը և աղաչեց գալ՝ բժշկել նրան չարաչար ցավից և լինել իր հետ: Անանեի հետ ուղարկեց Հովհաննես անուռով մի նկարչի, որ եթե չկամենա Հիսուսը գալ արքայի մոտ, նկարեն Նրա պատկերը և բերեն իրեն:

Անանեն եկավ, հասավ Երուսաղեմ Ծաղկագարդի օրը, երբ Հիսուս իջավ Ձիթենյաց լեռի գառիվայրերով Գեթսեմանի, այնտեղից ելավ ավանակով Երուսաղեմ քաղաքը և գնաց մտավ Մողմոնի տաճարը: Ելնելով տաճարից՝ Հիսուս գնաց Գամաղիէլ օրենուսույց վարդապետի տունը, ով Նիկողեմոսի՝ Հիսուսի գաղտնի աշակերտի, եղբայրն էր, որովհետև Գամաղիէլը մեծարեց Հիսուսին և տարավ Նրան տաճարից իր տունը: Անանեն ուղարկեց պատվավոր յուրայիններին Հիսուսի աշակերտների մոտ՝ հարցնելու նրանցից, թե «ինչպե՛ս տեսնենք Քրիստոսին»: Ըստ Հովհաննես (Ավետարանչի), որ ասում է. «Կային այնտեղ ոմանք հեթանոսներից, որ եկան Երուսաղեմ և մոտեցան Փիլիպոսին ու ասացին. «Տե՛ր, կամենում ենք Հիսուսին տեսնել»: Փիլիպոս ասաց Անդրեասին: Անդրեասն ու Փիլիպոսը ասացին Հիսուսին և տարան նրանց Հիսուսի մոտ: Անանեն և յուրայինները տեսան Հիսուսին առաքյալների հետ Գամաղիէլի տանը: Հիսուս ընդունեց նրանց ուրախությամբ և ասաց. «Հասավ ժամը, որ փառավորվի մարդու Որդին»: Անանեն ոտքի կանգնեց, տվեց նամակը, երկրպագեց և Հիսուսին փոխանցեց արքայի ողջույնը: Հիսուս օրհնեց Արգարին և նրա թագավորությունը, հրամայեց Թովմային նրան պատասխան գրել, երանի տվեց Արգարին նրա հավատի համար և ասաց. «Փոքր-ինչ ժամանակ եմ աշխարհում, ապա կվերանամ երկինք՝ Իմ Հոր մոտ: Այնժամ կուղարկեմ քեզ մոտ Իմ աշակերտներից մեկին՝ կյանք տալու համար քեզ և ովքեր քեզ մոտ են»: Հիսուս օրհնեց նաև այն պատկերը, որ նկարել էր Արգարի սուրհանդակը: Այն բերեցին և տվեցին Արգարին՝ փոխանակ Տիրոջ: Տեսնելով այն՝ բարեպաշտ արքան ուժգին բերկրեց և համբուրեց ջերմեռանդ սիրով ու հաստատուն հավատով, որով այնժամ առողջացավ կես մարմնով: Արգարը համարեց, թե տեսավ Քրիստոսին մարմնով:

Քրիստոսի համբարձումից և Հոգեգալուստից հետո, զինված գեղարդով և Ս. Հոգով՝ Թադեոս առաքյալը եկավ Տուրա հրեայի տունը և բժշկեց նրան (որովհետև մահճին գամված էր իր հիվանդությամբ): Աբգարը, լսելով դրա մասին, ասաց, թե. «Մա նա է, որին խոստացավ ուղարկել ինձ Քրիստոս» և, ուղարկելով նրա ետևից, կանչեց իր մոտ Ս. առաքյալին: Երբ Թադեոսը մտավ Աբգարի մոտ, արքան, վեր կենալով իր գահից, երկրպագեց Թադեոսին և օրհնություն խնդրեց առաքյալից, քանզի սքանչելի նշան տեսավ նրա երեսին և ոսկե թագ Թադեոսի գլխին, ինչպես թագավորի մոտ: Թադեոսը, ձեռքը դնելով թագավորի գլխին, Քրիստոսի անվամբ փարատեց նրանից բորոտության ցավը: Ապա մկրտելով թագավորին՝ բոլորովին բժշկեց նրան չար հիվանդությունից: Նույնպես և բոլոր քաղաքացիները հավատացին Քրիստոսին և մկրտվեցին:

Առաքյալը կառուցեց եկեղեցիներ, ձեռնադրեց քահանաներ և պաշտոնյաներ: Ձեռնադրեց եպիսկոպոս Ադդե կերպասագործին՝ Քրիստոսի 70 աշակերտներից, և թողեց նրան իր փոխարեն քաղաքի առաջնորդ: Իսկ ինքը՝ առաքյալը, վերցնելով Աբգար արքայից հրովարտակներ, որպեսզի ամեն ոք հնազանդվի Քրիստոսի ավետարանին Թադեոսի քարոզությամբ, շարժվեց դեպի Վերին Հայք, Սանատրուկ արքայի մոտ, ով Աբգարի քրոջ որդին էր:

Աստվածասեր Աբգար թագավորը եղավ առաքելաբար Ավետարանի պատմողը. նշաններ և բժշկության հրաշքներ էր գործում: Գրեց նամակ Հռոմի կայսեր Տիբերիոսին, որպեսզի նա հրաման տա իր տերության բոլոր գավառներում պաշտել Աստծուն՝ Հիսուս Քրիստոսին՝ ծնված Բեթղեհեմում Ս. Կույս Մարիամից, ով անարգվեց Պիղատոսից և խաչվեց հրեաների կողմից: Նույն նամակը Աբգար թագավորը գրեց պարսից Արշավիր արքային՝ իր ազգականին և հանձնարարեց նրան ընդունել Սիմոն Կանանացուն, նույն ինքը Շմավոն նախանձահույզին՝ Հովսեփի որդուն և Հակոբոս Տեառնեղբոր եղբորը: Թագավորը նրան հանձնեց Արշավիր արքային, որպեսզի լսեն առաքյալի քարոզը: Բարեկացիների Ներսեհ մանուկ արքային նույնպես գրեց Աբգարը՝ հնազանդ լինել Ավետարանի քարոզին և պաշտել Քրիստոս Աստծուն: Եվ այնպես հոժարությամբ հոգ էր տանում բարեպաշտ Աբգարը՝ ամենուր Քրիստոսի արքայությունը քարոզելու համար, որպեսզի Քրիստոսի Ավետարանի քարոզը ընդդիմության չհանդիպի:

Քրիստոսին հավատացող հեթանոս թագավորներից առաջինը և բոլոր քրիստոնյա թագավորների անդրանիկը՝ բարեպաշտ Աբգար թագավորը, իր կյանքը և թագավորությունը այսպես կարգավորելուց հետո, առաքինի կյանքով ապրած և ավերության հասած, հանգեց ի Քրիստոս և փոխադրվեց անանց թագավորություն դեկտեմբերի 31-ին:

Commemoration of St. Abgar, First Martyr of the Church and our first king believing in Christ

According to the tradition St. Abgar was the first Christian king of the 1st century, the son of the Parthian king Arshakunie Arsham. He was also called “senior man” as he was the wisest of all and of genius. Historian Moses of Khoronk, Assyrian historian Labubnia of Yedessia, Greek historians Procopis and Yeusebius have told about the king Abgar. He built the city of Yedessia in the site where the Armenian army protected the ford of the river Euphrates from the Roman captain Casius. Later the king moved the royal palace and all idols from Nisibis to that city.

It is during the period of reign of the king Abgar that Jesus Christ, the Savior of the world, was born. And Abgar, who was incurable, becoming aware of the wonders worked by Christ, believed in Christ and by means of his delegates sent a letter-petition to Jerusalem, to the Savior, asking Him to come and heal him. In the response letter it was said, that Christ still had important things to do in Jerusalem, but He should send one of His disciples to the king to heal him. After the Ascension of the Savior Apostle St. Thaddeus came to Yedessia, healed the king Abgar, the sick, preached the Gospel and appointed Adde, the silk-weaver, to be his successor. Jesus had sent his portrait to Abgar and it was kept for a long time in Yedessia, and later in the churches of various cities and towns.

After that the king Abgar sent letters to the king Tiberius and the king Nerseh of Assyria exhorting them to admit Jesus Christ as the Son of God and the Saviour.

The king Abgar passed away probably in the first half of the 1st century.

2019 Christmas Raffle

St Yeghiche Armenian Church has launched its 2019 Christmas Raffle ticket sale, the much needed funds raised will be used to support church activities. Please support our Ladies at this festive season and secure your tickets for worthy causes. There are nice prizes and the draw will take place on 6th January 2020.

You may also call church office no. 020 7373 8133 or approach the Church Desk on Sundays where Parish Council Members will be happy to reply to your questions and provide you with raffle tickets. Thank you in advance for your continued support to St Yeghiche Armenian Church Parish.

3: This week's message from our Priest in Charge

Մեկնութիւն եւ պատգամ Աւետարանի այս օրուայ ընթերցուածից.

Իսկ մաքսաւորը կանգնած էր մեկուսի եւ չէր իսկ կամենում իր աչքերը երկինք բարձրացնել, այլ ծեծում էր կուրծքը եւ ասում. “Աստուած, ների՛ր ինձ՝ մեղաւորիս”: (Դուկ. 18:13):

Եկեղեցում թէ այլուր, մենք սովոր ենք մտքի մէջ խօսել: Խօսում ենք, որպէս կանոն, մեզ մտերի մ մարդկանց հետ, յաճախ շարունակում քիչ առաջ եղած գրոյցը ինչ-որ մէկի հետ: Միտքը պար ունի, եւ եթէ այդ պարն ուղղուած է դէպի երկինք՝ Աստծուն, ուրեմն մեր մտաւոր խօսքն Աստծոյ հետ է, որ սովոր ենք աղօթք կոչել: Իսկ ինչպէ՞ս աղօթել:

Աւետարանը սիրում է օրինակների վրայ խօսել՝ մերժելու սխալ տեսակը եւ հաստատելու ճշմարիտ կերպի մէջ: Այդ կերպերը փարիսեցու եւ մաքսաւորի օրինակների մէջ մեզ ներկայացրեց Քրիստոս եւ ուզեց, որ մենք մաքսաւորի պէս աղօթենք: Ի՞նչ ասաց մաքսաւորը. **“Աստուած, ների՛ր ինձ՝ մեղաւորիս”** (գրք.՝ *Աստուած, քաւեա՛ գիս գմեղաւորս*): Փաստորեն, «Հայր մեր» աղօթքից զատ Քրիստոս սա էլ սովորեցրեց՝ առակի միջոցով մատուցելով: Այս աղօթքը գովաբանում է Աւետարանում, իբրեւ օրինակ ներկայացւում: Անշուշտ, աղօթքները զանազան կարող են լինել՝ գոհութեան, փառաբանութեան, բարեխօսութեան, օգնութեան եւն: Իսկ սա, որ մաքսաւորի կերպարի միջոցով մատուցուեց, զոյնի, ապաշխարութեան աղօթք է: Ժողովրդի մէջ տարածուած **«Տէր, ողորմեա՛»** կարճ աղօթքը նոյն այս մտքով է կիրառւում: Սա է պատճառը նաեւ, որ այն այդքան տարածուած է բոլոր եկեղեցիներում, բոլոր լեզուներով:

Մենք յաճախ մտածում ենք, որ աղօթքի կարեւոր մասը խօսքերն են, այնինչ շատ անելի կարեւոր է այն աղբիւրը, որտեղից, իբրեւ հոսող ջուր, գալիս է մեր աղօթքը: Մեղաւոր այս մարդը կարճ աղօթք ասաց, բայց լսելի եղաւ: Անգամ եթէ խօսք էլ չլինէր, այլ միայն բացուած ապաշխարող սիրտ, բաւական պիտի լինէր ներուելու համար:

«Ի խորոց սրտի խօսք Աստծոյ հետ» կերպով այն սահմանեց Նարեկավանքի մեծ աղօթողը:

Եթէ Աստծուն մեր խօսելիքը անսիրտ եւ անհոգի է, որքան էլ շատ լինեն բառերը, դժուար թէ իբրեւ աղօթք ընդունուեն. **«Աղօթք անելիս շատախօս մի՛ լինէք ինչպէս հեթանոսները, որովհետեւ նրանք կարծում են, թէ իրենց շատ խօսքերի պատճառով լսելի կը լինեն: Արդ, նրանց չնմանուէ՛ք, որովհետեւ ձեր Հայրը գիտէ, թէ ինչ է ձեզ պէտք, նախքան որ դուք նրանից մի բան ուզէք»** (Մատթ. 6:8-9): Ոմանց մօտ կարող է հարց առաջանալ՝ եթէ Աստուած անգամ մեր խնդրելուց առաջ գիտի, թէ ինչ է մեզ պէտք, էլ ինչո՞ւ աղօթել: Այս հարցը կարող ենք շարունակել՝ հարցնելով, թէ ինչո՞ւ Քրիստոս առաքեալներին աղօթել սովորեցրեց՝ Ինքն իսկ «Հայր մեր» աղօթքն ասելով: Աստուած սիրում է մեզ եւ ուզում է տեսնել, որ մենք էլ, իբրեւ պատասխան ամենօրեայ Իր հոգատարութեան, բարի օրհնութեան, խնամքի եւ սիրոյ, մեր սրտից եկող խօսքն Իրեն ենք ուղղում, Իր հետ լինել ենք ուզում, Իր ընկերակցութիւնն ենք փնտրում: Աղօթքն ազատ կամքի եւ մեր ազատ ընտրութեան արտայայտութիւն է այն գիտակցումով, որ մենք անհրաժեշտութիւնն ունենք մշտական յարաբերութիւն ունենալու մեր Արարչի եւ հոգիների Հօր հետ:

Մաքսաւորի կերպարն ու աղօթելու օրինակը աղօթքի գործնական դաս է մեզ համար: Սա տաճարում ընդհանրական աղօթքի ժամին էր, երբ սաղմոսներ էին ասում, հոգեւոր երգեր երգում, ինչպէս մենք եկեղեցում: Նորից հարց թերեւս լինի, թէ ինչո՞ւ ոչ մի սաղմոսի բառերով չաղօթեց, այլ այդ մի քանի բառն ասաց: Եթէ անդրադառնանք, երբ հոգին իրական խորը զոյնում է ապրում, երբ իր հոգեւոր աչքերի համար բացուել է իր գործած մեղքի մեծութիւնը՝ մղելով խոնարհ ու կարծես ջարդուած յանձնուել Աստծուն, շատ խոսելը գրեթէ անհնար է, անհամատեղելի այդ հոգեվիճակի հետ:

«Ողորմիր» կամ **«ողորմած եղիր»** ասում էին, երբ արդեն յանցանքը գիտակցուած եւ ընդունուած է, դատավճռի եւ պատժի անխուսափելիութիւնն աչքի առաջ է եւ մնացել է վերջինը՝ խնդրել ողորմածութիւն եւ ներողամտութիւն:

Մեր բոլոր պարտքերը մենք կարող ենք հատուցել, բացի Աստծոյ նկատմամբ մեր պարտքից: Մեր նկատմամբ Աստուծոյ մեծագոյն շնորհ է մեր պարտքերը կամ մեղքերը ներելը, ինչը մենք ամէն օր ենք խնդրում Տէրունական աղօթքում: Իր դէմ արուածների համար ողորմութիւն խնդրելու մեր քայլը բխում է նրանից, որ մենք ճանաչում ենք Իրեն՝ իբրեւ սիրող, ողորմած եւ ներողամիտ Հայր:

Աւետարանը մեզ սովորեցնում է աղօթքի ժամանակ հոգու եւ մարմնի համապատասխան դիրք ունենալ. **«Մաքսաւորը կանգնած էր մեկուսի եւ չէր իսկ կամենում իր աչքերը երկիւնք բարձրացնել, այլ ծեծում էր կուրծքը եւ ասում»:** Աստծոյ առաջ կանգնած, գլուխը խոնարհած կամ ծնկած աղօթքի բազմաթիւ օրինակներ եւ յորդորներ ունենք հոգեւոր հայրերից: Վանական շրջանակի մի պատմութիւն կայ, որ երբ երկու մենակեաց ծուլութեան պատճառով պայմանաւորուեցին ժամերգութիւնը անկողնում պառկած կատարել, սատանան եկաւ եւ խնկարկութիւն արեց: Նոյնպէս հնարաւոր չէ դատաւորի կամ թագաւորի առաջ գոռոզ եւ յանդուգն դիրքով գթութիւն խնդրել, այլ ապէս անպտուղ աղօթք կունենանք: Անգամ տանարում կանգնած դիրքն է յուշում հոգեվիճակի մասին. մաքսաւորը հնարաւորինս մարդկանցից աննշմար մնալու եւ Աստծոյ առաջ անկեղծ կանգնելու ձգտում ուներ՝ ինքն էլ չնայելով ուրիշ մարդկանց, տեսադաշտում կարծես միայն Աստծուն ունենալով: Հակադարձ բերուող կերպարի՝ փարիսեցու դէպքում նպատակը մարդկանց ուշադրութեան կեն տրոնում լինելն է, ցոյց տալը, ուրիշներին իր աչքերի առաջ ունենալը, որը տարաւ մաքսաւորին դատապարտելու եւ Աստծոյ առջեւ պարծենալու գոռոզամտութեան:

Հետեւաբար, ունեցիր խոնարհութիւն աղօթելիս եւ կունենաս աղօթք, որ ներում է բերում, կունենաս աւելին, քան սպասում էիր: Մաքսաւորը քիչ խնդրեց, շատ ստացաւ: Մա մղում է փառք տալ **«Նրան, որ կարո՛ղ է աւելին անել, առաւել առատութեամբ, քան այն ամէնը, ինչ մենք խնդրում ենք եւ մտածում»** (Եփ.3:20):

Մաքսաւորը համբերութիւն եւ խոնարհութիւն օրինակ է: Աղօթքի նպատակներից մէկն էլ պարբերաբար եւ տեւական Աստծոյ հետ լինելու սովորութեան ձեւաւորումն է: Աստուած երբեմն ուշ է պատասխանում մեր խնդրանքին, որ մենք համբերութեան սովորեցնենք մեզ, ամրանանք աղօթքի սովորութեան մէջ, որ Իր հետ յարաբերութեան ձգտենք ոչ թէ խնդրելիք բանի, այլ Իր համար:

Ցանկացած աղօթք նպատակ ունի: Ապաշխարողական եւ զղջողական աղօթքի նպատակն Աստծուց գթութիւն, ողորմութիւն, ներում եւ արդարացում ունենալն է: Արդար գործեր ունեցող, բացայայտ մեղքեր չգործող մարդը կարող է զրկուել Աստծոյ շնորհից՝ տեղը զիջելով իրապէս զղջացող մեղաւորին, քանի որ չունի այն, ինչով ամենաշատն ենք նման լինում. Քրիստոսին՝ սիրող սիրտ եւ խոնարհ հոգի.

«Ասում եմ ձեզ, սա՛ իջաւ իր տունը արդարացած, ոչ թէ միւսը. որովհետեւ, ով որ բարձրացնում է իր անձը, կը խոնարհուի, եւ ով որ խոնարհեցնում է իր անձը, կը բարձրացուի» (Դուկ. 18:13-14):

Հոգեւոր Հովիւ Տէր Նշան Քահանայ Ալավերդեան

Armenian Christmas 2020, Lunch,

As customary St Yeghiche Armenian Church Ladies Guild have organised Christmas lunch at YASHAM Restaurant in West Ealing on 6th January 2020 after church service. Please take a flyer from Church Desk. Kindly reserve your table as places are very limited. Please join us for a traditional Armenian Family Celebration. Christmas Raffle draw will take place during this event.

Thank you.

St Yeghiche Armenian Church Parish Council

**ԱՌԱՋՆՈՒՐԴՈՒԹԻՒՆ ՀԱՅՈՑ ՄԻԱՅԵԱԼ ԹԱԳԱԻՐՈՒԹԵԱՆ ԵՒ ԻՐԼԱՆՏԱՅԻ
DIOCESE OF THE ARMENIAN CHURCH OF THE UNITED KINGDOM AND IRELAND**

Տ. Հովակիմ Եպս Մանուկյան, Հայրապետական Պատուիրակ եւ Առաջնորդ

The Right Revd Bishop Hovakim Manukyan, Primate and Pontifical Legate

2nd December 2019

Dear Faithful,

Annual Advent Appeal:

At this most festive season of the year, I greet you with Christ's love and hope that you and your family are in good health and spirits.

It was thanks to your support and the contribution of benefactors like yourselves that our Church has been able to fund the activities, projects and programmes of the Armenian Church in the UK and Ireland. Thanks to all of those who have helped and supported the church throughout the year, we have been able to continue offering our Church's educational, pastoral, youth and other programmes.

The Bishops House, the diocesan headquarters (Առաջնորդարան) established last year continues to play a pivotal role in organising and implementing a range of religious, educational, cultural and social activities throughout the Diocese.

Your personal support and financial contribution will ensure the continuation of our ministry through the various programmes of our Diocese. The Diocesan Budget including expenditure for maintaining the activities of the Bishop's House – Առաջնորդարան, indicate a short fall of approximately £ 34 K. To this end to we depend heavily on your support and generosity to keep reaching out to every Armenian in the UK through our programs and the Diocesan centre activities.

I appeal to you personally to make a contribution that will help us implement the programs we have established, such as: the Children's Club; the Art and Wellbeing for Women; the Armenian Connections for Young Professionals; lectures and workshops on social and ethical issues, the Armenian Book club, Bible Studies, various youth programs – Christmas Carols, Christmas & Eastern basket deliveries to the elderly, Armenian Youth House, Youth Pilgrimages to Armenia and Artsakh, Mission Parish Outreach.

I thank you for reading this appeal and look forward to hearing your positive response to this appeal. This annual appeal is one of the ways through which the faithful of the Armenian Church take part in the ministry of the diocese through their contributions.

May our Lord Jesus Christ bless you and your family with his abundant gifts at this most joyous Advent Season.

With Prayers

Bishop Hovakim Manukyan

Primate

Ս. ՆՆԴԵԱՆ ԱՐԱՐՈՂՈՒԹԻՒՆՆԵՐԻ ԵՒ ՄԻՋՈՑԱՌՈՒՄՆԵՐԻ ԺԱՄԱՆԱԿԱՑՈՅՑ

01.01.2020 ԴՇ., Ժ. 11:00 –

Սբ. Եղիշէ Եկեղեցում Սբ. Պատարագ, Զանրապետական մաղթանք եւ
Նշխոհներ

05.01.2020 Կիր. – Սբ. Ննդեան ճրագալոյցի Սբ. Պատարագ Ժ. 16:30

Սբ. Եղիշէում, (Պտրգ՝ Զ. Գրիգորիս) **Արաւոտեան Սբ Պատարագ տեղի պիտի չունենայ**

06.01.2020 ԲՇ., ՍՈՒՐԲ ՆՆՈՒՆԴ ԵՒ ԱՍՏՈՒԱՅՅԱՅՏՆՈՒԹԻՒՆ, Սբ. Պատարագ Ժ.10:30

Սբ. Եղիշէում, (Պտրգ՝ Յովակիմ Սրբ.), աւարտին՝ ճաշկերոյթ

06.01.2020 ԲՇ., ՍՈՒՐԲ ՆՆՈՒՆԴ ԵՒ ԱՍՏՈՒԱՅՅԱՅՏՆՈՒԹԻՒՆ Ժ.14:30

Յաւարտ պատարագի գոհաբանական Սուրբ Ննդեան ճաշ՝ կազմակերպուած Սուրբ Եղիշէ Եկեղեցու տիկնանց միութեան կողմից

NEW YEAR, ADVENT & CHRISTMAS TIME TABLE

01.01.2020 Thursday 11:00 am

St. Yeghiche Church, Liturgy and blessings of the pomegranates

05.01.2020 Sunday. – Christmas eve Mass 16:30 pm **There will not be any morning service**

St Yeghiche Church (Celebrant` Fr. Grigoris)

06.01.2020 Monday., Theophany and Epiphany 10:30 am

St Yeghiche (Celebrant Bishop Hovakim)

06.01.2020 Monday., Theophany and Epiphany 14:30 pm

At the end of divine liturgy, thanksgiving Christmas Lunch organised by the St Yeghiche Armenian Church Ladies Guild

Why should I support my Church?

The following appeared in the last Armenian Church Bulletin issued by the Diocese. It should concern all of us individually. Please read and consider your position.

At the annual meeting of the Armenian Church Trust (ACT) on Monday 2 December, the activities of the Armenian Church in the United Kingdom were presented, many of which have been described in previous bulletins. **One point that became clear was the increased scope and depth of the programs was made possible by the resources and opportunities of the new Arachnortaran guided by the Bishop and his active supporters.**

It was not a solo speech by the Bishop: those involved with the youth activities, Bible Studies, the Street Festival and lectures participated with their aspirations for the future. **Truly, our church is active and broadening its mission.**

There is, however, a negative aspect to this success that all community members should be aware of. **The Armenian Church Trust (ACT) is running a significant deficit amounting in the last accounts to £35,000. All this is only possible with the right level of funding.**

Currently reserves are being drawn but this cannot continue. Either the right level of financial support is forthcoming or the program has to be cut down significantly.

The situation is not confined to the overall diocesan level: it affects the individual parishes as well. Currently, the two London parishes have between them only less than 400 parishioner members whose annual dues have to support all their activities including church services. They too are having difficulties maintaining their work, let alone expand it. The 400 is such a small proportion of the community with a size of 14,000.

There is a prevailing view over many years that rich benefactors and trusts will give the necessary monies. That might have been true at one time, but no longer: the church needs continuous, dependable and consistent regular income from more sources.

Our clergy always stress to us that the church is not just the building, the clergy and the church services: it exists and thrives only through its congregations. **It is vital that the community does participates with their time and money to the church, without believing complacently that a few wealthy donors can be called on.** The church needs all its adherents and should not be restricted to such a small set of active people.

So when you enter a church for a service expecting the doors to be open, the building to be lit up and heated, a priest at the altar, candles in the vestry, a choir and organist performing - think of what it takes to make all this happen. We must not take all this for granted.

Firstly, please become a parishioner for one of the churches who will appreciate the generosity of your regular dues. Small annual amounts by many add up to a worthwhile level. The income from weddings and baptisms is not the reliable basis for sustained parish activities.

Secondly consider giving additional donations either to the parish or the ACT to sustain a thriving church in all its aspects. Do not just dip in and out of the church when you come expecting others to provide – you are an important member of the church too.

This is an issue for all the community and should not be avoided. Thank You

Please ask at St Yeghiche Church Desk for a copy of an application to register with our Parish.

4: Հոգեհանգիստ - Memorial Service

Repose of the soul service at St Yeghiche Armenian Church is requested:

By St Yeghiche Armenian Church Deacons for the soul of their past Deacon Brothers the late **HAGOP KEOSHKERIAN** and **DETTAD SHAMILIAN** in Commemoration of St. Stephen the Protomartyr and the first martyr.

May the Lord rest the souls of the deceased members of our community in peace and console their loved ones with the comforting power of His Holy Spirit.

Please Pray For Our Sick: “Der Voghormia” prayers is requested for **Archdeacon Vartges Keshishian**. *Let us pray for one another.*

Rev Fr Nshan Alaverdyan is available to visit parishioners in the hospital, nursing homes, or home visitations. He is also available to conduct Home Blessings, administering Holy Communion, consultations and other sacramental needs. Please call the church office at 020 7373 8133 or Fr Nshan at 07548 777 147.

Ձեր ամեն տեսակի հոգեւոր կարիքներուն եւ Խորհրդակատարութիւններուն՝ Տնօրինէքի, հիւանդի այցելութեան, Սբ Զաղորդութեան ստանալու եւ այլ խնդրանքներուն համար դիմեցէք Եկեղեցի 020 7373 8133, կամ ուղղակի հեռաձայնեցէք **Հոգեւոր Հովիւ Տէր Նշան Քահանայ Արքեպիսկոպոստին** 07548 777 147:

ENQUIRIES:

For ecclesiastical/parish matters including requests for Christenings, Home Blessing (Dnorhnek), Donations in Lieu of Flowers, arrangements for Marriages and other church administrative matters please contact Mr Viken Haladjian, phone: **07970 146 280** or **020 7373 8133** or by emailing info@styeoghiche.org.uk
Alternatively please approach a member of the Parish Council at church every Sunday after Badarak.

Requiem Service (Hokehankisd)

For Requiem Service (Hokehankisd), please call the church office at **020 7373 8133**, or e-mail us your request to info@styeoghiche.org.uk by Thursday, in order to include the name(s) of your beloved one(s) in the Sunday bulletin. There is no set monetary amount for requesting Hokehankisd; any amount donated is appropriate and appreciated. **Please remember our Church in your prayers.** *Your kind donations are gratefully accepted.*

ANNOUNCEMENT:

St Yeghiche Armenian Church Parish Council would like to invite members of the Armenian community to become registered members and take part in Parish activities. Become a dues paying member and let your voice be heard, be eligible to vote and be elected to one of Parish offices. Please contact a member of the Parish Council at the side entrance desk of the Church or visit our website www.styeoghiche.org.uk

St Yeghiche Parish Council appeals to all members for **prompt** payment of their **annual membership dues and generous donations**, thus saving your parish administrative and postage costs.

Please hand in your membership dues and donations to the members of the Parish Council at the side entrance desk of the Church. Alternatively please post your cheque to: St Yeghiche Armenian Church Parish, *13b Cranley Gardens, Kensington, London, SW7 3BB*. Please make your cheques pay-able to: **“St Yeghiche Armenian Church”**. You can also pay by bank transfer to St Yeghiche Armenian Church Parish Ltd Account at: HSBC, Acc.no: 42674432, Sort code: 40-02-26, IBAN: GB13HBUK40022642674432, BIC: HBUKGB4106F

St Yeghiche Armenian Church is a Registered Charity, Reg No 1173403. Please complete a Gift Aid Form with your donation. Forms are available from Parish Council.